

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kochaj więc JAHWE, swego Boga, całym swoim sercem* i całą swoją duszą, i z całej swojej siły.** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kochaj więc JAHWE, swojego Boga, całym swoim sercem, całą swoją duszą i ze wszystkich swych sił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz miłował JAHWE, swego Boga, całym swym sercem, całą swą duszą i z całej swej siły;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będziesz tedy miłował Pana, Boga twego, ze wszystkiego serca twego, i ze wszystkiej duszy twojej, i ze wszystkiej siły twojej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będziesz miłował JAHWE Boga twego ze wszystkiego serca twego i ze wszystkiej dusze twojej, i ze wszystkiej siły twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz więc miłował Pana, Boga twojego, z całego swego serca, z całej duszy swojej, ze wszystkich swych sił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz tedy miłował Pana, Boga swego, z całego serca swego i z całej duszy swojej, i z całej siły swojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz miłował JAHWE, twego Boga, z całego swego serca i z całej swojej duszy i z całej swojej siły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziesz miłował JAHWE, twojego Boga, całym swoim sercem, całą swoją duszą i z całej swojej mocy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziesz miłował swego Boga Jahwe z całego serca, z całej duszy i ze wszystkich swoich sił.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kochaj Boga, twojego Boga, całym swoim sercem i całą swoją duszą, i całą siłą wszystkiego, [co posiadasz].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І полюбиш Господа Бога твого з усього твого ума і з усієї твоєї душі і з усієї твоєї сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz więc miłował WIEKUISTEGO, twojego Boga, całym twoim sercem, całą twoją duszą i całą twoją mocą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ty masz miłować JAHWE, twojego Boga, całym swym sercem i całą swą duszą, i całą swą siłą życiową.

¹⁾ serce, לֵבָב (lewaw), ozn. również umysł i wolę.

²⁾ z całej swojej siły, וְכָל־מְאֹדֶךָ, lub: i ze wszystkich swych możliwości.

³⁾ <x>470 22:373</x>; <x>480 12:30</x>; <x>490 10:27</x>